



# Klart språk fra kommunesektoren

Anna Holm Vågsland, KS

Kristin Høie Walstad, Stavanger kommune og KS





# Brev fra etaten

Når ord blir uforståelige, rammer de som hardest.

annonse

# En av tre innbyggere forstår ikke innholdet i offentlig informasjon



■ Vanskelig språk koster staten 300 millioner kroner i året



**Solheim:**

Miljø- og utviklingsminister Solheim (SV) brukte vanskelige språk. På klappet ble det skrevet: «Med unntak for dem som går ut i miljøet, spekket jeg vanskelige ord for om at det i kelt brev. Jeg s det vanskelige pleier å si at jeg på 87 år.»

**Hvor klar?**

Leser du Nav. Sku forurent du trøll testet.

1. Bofa
2. Bork
3. Erler
4. Item
5. Hots
6. L. År
7. Opp
8. Tarv
9. Utbe
10. Til li

11  
12  
13

14

Kilder: Sp  
- and og  
ut

Faksimile fra Aftenposten 16. mars 2011

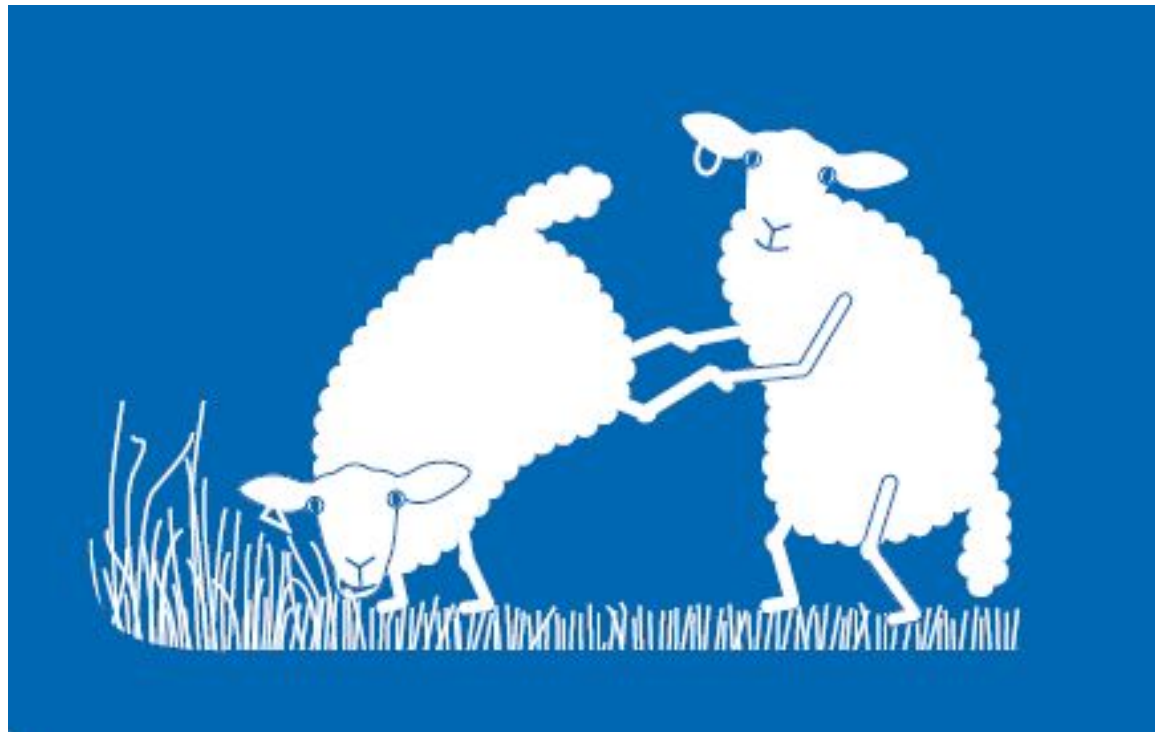
# Hva er egentlig klarspråk?

- Vi skriver i klarspråk når vi skriver gode tekster som innbyggerne i kommunen forstår og kan bruke.
- Klarspråk ivaretar demokratiet, øker servicen og bidrar til effektive tjenester og god ressursbruk.

# Og hva gjør egentlig en kommune?



# Her beiter levende gressklippere





Elisabeth Sjo Jespersen ▸ Stavanger kommune

22. januar · 🌐

Skrøyd til Stavanger kommune som har laget Norges morsomste skilt i friluftsområde langs Hafrsfjord. Herligt!



Liker · Kommenter · Del · Buffer · 👍 16 💬 1 ➦ 24



«Formålet vil være å vurdere behov for å gjennomføre organisatoriske tiltak som bør vurderes for å fremme og støtte opp under gjennomføring av de målene som fastsettes i planen.»

# Tekstgruppen til Park og vei



## MELDING OM EGENBETALING KT OVER 60 DG

for

fødselsnr.

Før:

Vi har nå foretatt beregning av egenbetaling for korttidsopphold utover 60 døgn for.

Betalingen skal utgjøre 75% av årsinntekt mellom kr 6 600,00 og folketrygdens grunnbeløp (pt 75 641,00 pr år), og 85% av overskytende inntekt. Ingen med tilleggspensjon skal ha mindre netto utbetalt enn minstepensjonister. Betalingen fastsettes som et månedsbeløp. Ved opphold som ikke varer hele måneden vil månedsbeløpet bli omregnet til dagsats for denne måneden. Maksimalt beløp pr. mnd er fastsatt til kr 30 000,00

Egenbetalingen er beregnet på grunnlag av aktuell utbetaling fra NAV, og eventuelle andre inntekter i henhold til de opplysninger vi har mottatt i skjema datert

Beregning pr. måned fra 01.04.2011:

Grunnlag:

Bruttopensjon fra NAV trygd	kr.	206 964,00
Andre pensjoner	kr.	26 928,00
Renteinntekter (kr 15 496 / 2 - fribeløp kr 200)	kr.	7 548,00
= Samlet inntekt	kr.	241 440,00
Skattetrekk NAV Trygd	kr.	41 904,00
Boutgifter	kr.	51 686,00
= Sum fradrag	kr.	93 590,00
Grunnlag for beregning av egenbetaling	kr.	147 850,00

Beregning:

75% av (kr 75 641 - kr 6 600)	kr.	51 780,75
+ 85% av (kr 147 850 - kr 75 641)	kr.	61 377,65

Vederlag:

Årlig egenbetaling	kr.	113 158,40
Egenbetaling pr mnd.	kr.	9 429,87

# Etter:

- bedre service
- tillit
- retts-sikkerhet
- demokrati
- tid og penger

## Beregning av egenandel for korttidsopphold i institusjon

Stavanger kommune har nå beregnet egenandelen for korttidsopphold over 60 dager på [navn på sykehjem], [avdeling] for [navn på bruker].

### Kommunens vedtak

Egenandelen blir kr [sum] per måned.

### Slik har vi beregnet egenandelen

Vi har beregnet egenandelen på grunnlag av utbetalinger fra Nav og eventuelle andre inntekter dere har oppgitt. Betalingen skal utgjøre 75 % av årsinntekten mellom kr 6600 og folketrygdens grunnbeløp (79 216 per år), og 85 % av inntekten over dette. Selve utregningen finner dere sist i brevet.

### Meld fra hvis utregningen ikke er riktig

Vi ber om at dere kontrollerer opplysningene i dette brevet og melder fra dersom det er noe som ikke stemmer i utregningen på siste side.

### Dere kan klage på vedtaket

Dere har rett til å klage på dette vedtaket, jf. forvaltningsloven § 28. Fristen for å klage er 3 uker fra dere mottar dette brevet. Hvis dere ønsker å klage, sender dere en skriftlig klage til Oppvekst- og levekårservice, Stavanger kommune, Pb. 8001, 4068 Stavanger eller på [postmottak.oppvekst@stavanger.kommune.no](mailto:postmottak.oppvekst@stavanger.kommune.no).

### Lurer dere på noe?

Ta gjerne kontakt med saksbehandler [navn på saksbehandler] på tlf. [telefonnummer] hvis dere har spørsmål, eller hvis dere trenger mer informasjon om utregningen av egenandelen.

Med hilsen

# Tilbakemeldinger fra flerspråklige:

- «Før var brevet så negativt – du lurte med en gang på hva du hadde gjort galt».
- «I det gamle brevet var kommunen «noe der oppe». Nå kommer kommunen nærmere oss. Det er bra».
- «Overskriften er vennlig og høflig – den gamle er skremmende».
- Dette vil redusere behovet for tolketjenester



# Lønnsom språkvask i veivesenet

Statens vegvesen ryddet opp i byråkratspråket og sparte seg selv og publikum for 90 arbeidsuker årlig.

KARI PEDERSEN  
kari.pedersen@tbl.no

- Det er et større problem i det

er en myte at alt var bedre før, hevder Vågane.

Mandag hadde 2500 mennesker lest bloggen hans. Så voldsom respons har han aldri opplevd tidligere, forteller Vågane til BT. Han mener BT burde være mer opptatt av dårlig byråkratspråk enn kommafeil hos folk flest.

**FORENKLET:** Slik klarte vegvesenet å forenkle teksten på vognkartene.

en forklaring på brevet de hadde fått, forteller kommunikasjonsdirektør Stessel Faller i Statens vegvesen.



språk i våre brev sparer oss og publikum for 90 arbeidsuker årlig, konstaterer Faller fornøyd. Vegvesenets språkvask er

en elitistisk ideologi når vi skriver kritisk om språkslurv?

- Til en viss grad. Språk blir brukt for å skille mellom de som





**Nytt helsehus ferdig på Jessheim i 2018**

# Romerikes Blad

**TORSDAG**

15. OKTOBER 2015

NR 239 • UKE 42

ÅRGANG 114

LØSSALG KR. 30.00

rb.no

**Kommunen forenkler**

## Ut av språk-tåka

~~Om skolefårighet - bamerinnet~~  
 Dere har tidligere fått informasjon fra skole skole om det å begynne i 1. klasse.  
 Skolefårighet i Sledsma kommune bestemmes ut fra Opplysningsvesenets § 8-1 og sak 00/44 "Ny opplæringslov - Forskrift om områder for skolefårighet i skoleåret 2009 i kommunestyret 09.09.2009. I "Opplæringsloven" § 8-1 heter det:  
 "Grunnskolelevane får rett til å gå på den skolen som ligg nærast eller ved skolen i næringsfelt som dei soknar til. Kommunen kan gi forskrifter om kva for skole dei ulike områda i kommunen skal gå til. Kommunen kan gi forskrifter om kva for skole dei ulike områda i kommunen soknar til. Kravet i § 28 første ledd i opplæringslova om kullingering i Norsk Lovtidend gjeld ikkje."

### Nå blir det (heldigvis) slutt på dette

**KLAR TALE:** Er du lei av å bryne deg på uforståelige brev fra kommunen? Nå har Sledsma tatt grep og forenklet språket i flere av sine standardbrev. - Det er helt avgjørende at vi rydder opp, sier Stig Ervland, kommunikasjonsrådgiver i kommunen. **SIDE 6 OG 7**

**Mesterlig av LSK-jentene**  
 SIDE 24 OG 25

**ANGREP JAKTHUND**



**Ulvetispa SKUTT**  
 SIDE 2 OG 3

Blue Village Bahia Foz de Iguaçu, Brasil

# Høstsalg!

Opptil 40% rabatt på Kanariøyene og Thailand.  
 Bestill på Startour.no eller 08100

PHUKET DIREKTE FRA OSLO

StarTour







# Pilotprosjekt 2014-2015

## ERFARINGER

- Solid forankring
- Tverrfaglig arbeid, involvering av fagpersoner
- Innbyggerinvolvering, brukertesting
- Kompetanseheving
- Språkarbeid er et tid- og ressurskrevende arbeid



# Språkrådet og klarspråk.no

Klarspråk



Om oss

[Skrivehjelp](#)

[Prosjekthjelp](#)

[Juridisk språk](#)

[Le og lær](#)

[Om klarspråk](#)

## LÆR AV ANDRE

Treng du hjelp og inspirasjon til å kome i gang med språkarbeidet? Her finn du artiklar om kva andre har gjort for å betre språket i tekstane sine.



## TRONDHEIM KOMMUNE

Språkprofilen til Trondheim kommune inneholder både *skriveråd* for klart språk og *skriveregler* for korrekt språk. Den skal være et hjelpemiddel til alle ansatte i kommunen. [Her kan du laste ned språkprofilen.](#)

## Arrangement



[14. april: Lovspråkkonferansen \(Oslo\)](#)

[28.–29. mai: Nordisk klarspråkskonferanse \(Oslo\) – påmelding her](#)

[17.–20. september: PLAIN internasjonale klarspråkskonferanse \(Dublin\)](#)

[Alle arrangement, presentasjoner og opptak](#)

## Juridisk språk



Skriveråd og hjelpemiddel

Gode arbeidsmetodar

Om lovarbeid i Noreg og andre

## SØK I ORDBØKENE

Søk i ordbøkene



[Les meir om ordbøkene](#)

## QUIZ



Veit du korleis ein forkortar ordet «millimeter»? Eller kva det tyder å gjere sine hoser grøne?

[Ta quizen og sjekk stoda.](#)

## TÅKEPRAT



Her finner du eksempler på uklare formuleringer fra det offentlige. Som du vil se, er det ingen grunn til å pensjonere

## Klarspråkskurs for kommunane

(21.10.15) Skal din kommune eller fylkeskommune i gang med klarspråksarbeid? Nå arrangerer KS grunnkurs i klart språk for dykk.

Kurset vert halde på Gardermoen 26.-27. november og i Bergen 9.-10. desember, og du finn meir informasjon på nettstaden til KS:

<http://www.ks.no/fagomrader/utvikling/digitalisering/grunnkurs-i-klart-sprak/>

DEL DENNE SIDEN



### SØK I ORDBØKENE



• [Les meir om ordbøkene](#)

Klarspråk.no er utvikla av  
Språkrådet og Direktoratet

Ansvarleg redaktør:  
Språkrådets direktør

Nettredaktør:  
Margrethe Kvarenes

A A A  
Meir om nettsidene

# Program for klart språk i kommunesektoren

## Høsten 2015

- Regionale grunnkurs for de som skal lede klarspråksarbeidet  
Gardermoen 26.-27. november og Bergen 9.-10. desember

## Våren 2016

- Fortsette arbeidet med grunnkurs
- Tilbud om språk- og prosjektstøtte
- Nasjonal base for delbare tekster
- Nasjonal oversikt over klarspråksarbeidet

# Takk for oss!

**Anna Holm Vågsland**

[ahv@ks.no](mailto:ahv@ks.no) Mobil: 926 15 541

**Kristin Høie Walstad**

[kristin.hoie.walstad@stavanger.kommune.no](mailto:kristin.hoie.walstad@stavanger.kommune.no) Mobil: 913 72 388